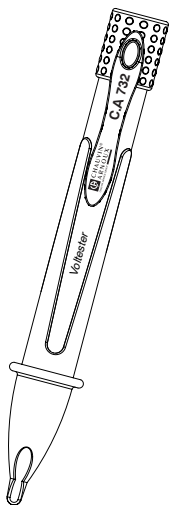


- TESTEUR DE PHASE
- PHASE TESTER
- PHASENPRÜFER
- TESTER DI FASE
- COMPROBADOR DE FASE

C.A 732



Mode d'Emploi
User's Manual
Manual de Instrucciones
Libretto d'Istruzioni
Bedienungsanleitung

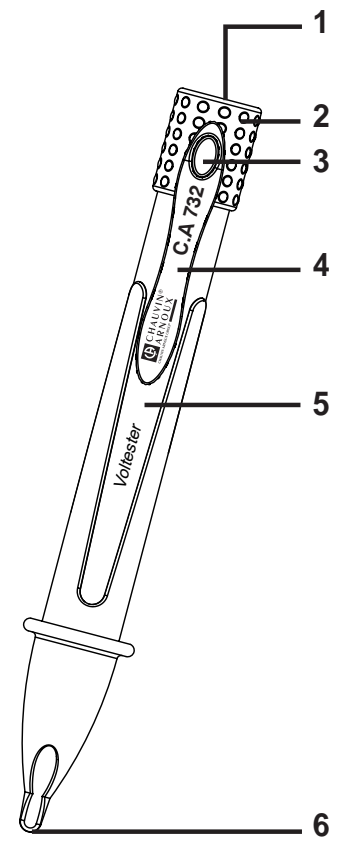


05 - 2005

Code 691585A00 - Ed.1

Deutschland - Straßburger Str. 34 - 77694 KEHL /RHEIN
Tél : (07851) 99 26-0 - Fax : (07851) 99 26-60
España - C/ Roger de Flor N°293 - Planta 1 - 08025 BARCELONA
Tél : (93) 459 08 11 - Fax : (93) 459 14 43
Italia - Via Sarf Ambrogi, 23/25 - 20050 BAREGGIA DI MACHERIO (MI)
Tél : (039) 245 75 45 - Fax : (039) 481 561
Österreich - Stamastrasse 29 / 3 - 1230 WIEN
Tél : (1) 61 61 9 61 - Fax : (1) 61 61 9 61 61
Schweiz - Einsiedlerstrasse 535 - 8810 HORGEN
Tél : (01) 727 75 55 - Fax : (01) 727 75 56
UK - Waldeck House - Waldeck Road - MAIDENHEAD SL6 8BR
Tél : 01628 788 888 - Fax : 01628 628 099
Liban - P.O BOX 60-154 - 1241 2020 Jal el dib- BEYROUT
Tél : +961 1 890 425 - Fax : +961 1 890 424
China - Shanghai Puijiang Enerdis Inst. CO. LTD - 5F, 3 Rd bulkind,
n°381 Xiang De Road - 200081 - SHANGHAI
Tél : (021) 65 08 15 43 - Fax : (021) 65 21 61 07
USA - d.b.a AEMC Instruments - 200 Foxborough Blvd, Foxborough,
MA 02035 - Tél : (508) 698-2115 - Fax : (508) 698-2118

DESCRIPTION - DESCRIPTION BESCHREIBUNG - DESCRIZIONE DESCRIPCIÓN



- | | |
|---|-------------------------|
| 1. Torche Torch Stablampe Torcia Torcha | FR GB D I E |
| 2. Capuchon trappe à piles Battery compartment cap (2x1.5V AAA) Batteriefachdeckel (2x1.5V AAA) Protezione sportello delle pile (2x1.5V AAA) Capuchón tapa de pilas (2x1.5V AAA) | FR GB D I E |
| 3. Interrupteur ON/OFF (à accrochage) de la fonction torche Torch function ON/OFF switch (latching) Schalter ON /OFF (aufgehängt) für Stablampe Interruttore ON /OFF (da agganciare) della funzione torcia Interruptor ON /OFF (de enganche) de la función torcha | FR GB D I E |
| 4. Bras trappe à piles Battery compartment arm Batteriefachgelenk Braccio sportello delle pile Brazo tapa de pilas | FR GB D I E |
| 5. Corps du testeur Body of the tester Prüfkörper Corpo del tester Cuerpo del comprobador | FR GB D I E |
| 6. Pointe isolée (capteur capacitif) Isolated tip (capacitive sensor) Isolierspitze (kapazitive Erfassung) Punta isolata (sensore capacitivo) Punta aislada (sensor capacitivo) | FR GB D I E |

FRANÇAIS

Vous venez d'acquérir un C.A 732 Volttester et nous vous remercions de votre confiance.
Pour obtenir le meilleur service de votre appareil :

- lisez attentivement ce mode d'emploi
- respectez les précautions d'emploi.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

- Toujours tester l'appareil sur le secteur avant d'utiliser le testeur.
- Ce testeur de phase ne doit pas être considéré comme un vérificateur d'absence de tension (VAT).
- Ne pas utiliser sur une installation dont la tension est supérieure à 1000V par rapport à la terre et dont la catégorie de surtension est supérieure à III.

POUR COMMANDER

Testeur de phase C.A 732 P01.1917.45Z

Livré avec deux piles 1.5V AAA et ce mode d'emploi.

Accessoires :
Sacoche n° 10 P01.2980.12

1. PRÉSENTATION

Le C.A 732 est un testeur unipolaire de tension alternative, sans contact.
Il permet de détecter la présence d'une tension de 230VAC 50Hz/60Hz par rapport à la terre et permet ainsi de repérer visuellement la phase du neutre sur les réseaux 400V - tri/230V - mono.
Il possède également une fonction torche.

2. FONCTION TORCHE

Appuyez sur l'interrupteur (rep.3) pour allumer ou éteindre la «torche».

3. DÉTECTION DE TENSION ALTERNATIVE 230V AC REPÉRAGE DE PHASE

Toujours tester l'appareil sur le secteur avant d'utiliser le testeur.

3.1 MISE EN OEUVRE

Prendre le testeur en main et mettre la pointe isolée (rep.6) au contact de la prise secteur, du câble électrique ou de la borne à tester.
En cas de présence de tension 230VAC 50/60Hz par rapport à la terre, la pointe isolée s'allume.
La présence d'une tension de 230VAC 50/60Hz par rapport à la terre permet ainsi d'identifier la borne de phase (pointe isolée (rep.6) allumée) et la borne de neutre (pointe isolée (rep.6) éteinte).

3.2 DOMAINE D'UTILISATION

- Détection de tension, sans contact : 195V ~ U ≤ 265V - par rapport à la terre.
- Fréquence : 50/60Hz ±5%
- Tension maxi par rapport à la terre : 1000V
- Temps de réponse : < 0,5 seconde

3.3 LIMITE DE DÉTECTION

■ Attention : Du fait du principe de fonctionnement par capteur capacitif, certaines conditions peuvent affecter la détection de phase : présence d'un champ électrique important, revêtement de sol isolant, échelle en bois, ensoleillement intense, ... blindage de câble.
La pointe isolée (rep.6) peut ainsi s'allumer sans qu'une tension réseau 230VAC 50/60Hz ne soit à proximité immédiate du capteur.
En cas de doute, utilisez un détecteur de tension conforme à la norme IEC 61243-3 (le C.A 760 par exemple).

4. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

- ### 4.1 CONDITIONS D'ENVIRONNEMENT
- Conditions à respecter pour garantir le bon fonctionnement.
- Utilisation en intérieur uniquement, sans projection d'eau conformément à l'indice de protection IP 40.
 - Température : -10 ... +50°C
 - Humidité relative : 0°C - 30°C : 95% HR / 30°C - 40°C : 75% / 40°C - 50°C : 45%
 - Altitude : jusqu'à 2000m

5. MAINTENANCE

Pour la maintenance, utilisez seulement les pièces de rechange qu'ont été spécifiées. Le fabricant ne pourra être tenu pour responsable de tout accident survenu suite à une réparation effectuée en dehors de son service après-vente ou des réparateurs agréés.

5.1 REMPLACEMENT DES PILES

- Soulevez puis poussez le bras de la trappe à piles (rep.4).
- Remplacez les deux piles 1.5V AAA (IEC LR03) défectueuses et refermez le boîtier avant utilisation.

5.2 ENTRETIEN

- Nettoyage du boîtier avec un chiffon légèrement imbibé d'eau savonneuse. Rincez avec un chiffon humide. Ensuite séchez rapidement avec un chiffon sec ou de l'air pulsé.

5.3 STOCKAGE

Si le testeur n'est pas mis en service pendant une durée dépassant 60 jours, enlevez les piles et stockez les séparément.

5.4 ALIMENTATION

- 2 piles 1.5V (AAA, LR03)
- Autonomie : 2500 tests de 5 secondes.

5.5 DIMENSIONS ET MASSE

- Dimensions : 176 x 26mm (hors tout)
- Masse : 48g (avec pile)

5.6 CONFORMITÉ AUX NORMES

- Sécurité électrique (selon IEC 61010-1)
 - Double isolation
 - Catégorie d'installation III
 - Degré de pollution 2
 - Tension assignée : 1000V
- Etanchéité (selon NF EN 60529) : indice de protection IP 40.
- Compatibilité électromagnétique : (selon EN 50081-1 et EN 50082-1) : marquage CE.

5.7 RÉPARATION

- Réparation sous garantie et hors garantie
Adressez vos appareils à l'une des agences régionales MANUMESURE, agréées CHAUVIN-ARNOUX.
Renseignements et coordonnées sur demande :
Tél. : 02 31 64 51 43 Fax : 02 31 64 51 09
- Réparation hors de France métropolitaine
Pour toute intervention sous garantie ou hors garantie, retournez l'appareil à votre distributeur.

6. GARANTIE

Notre garantie s'exerce, sauf stipulation expresse, pendant douze mois après la date de mise à disposition du matériel (extrait de nos Conditions Générales de Vente, communiquées sur demande).

ENGLISH

Thank you for purchasing a C.A 732 VOLTTESTER
For best results with this instrument:

- read this user's manual carefully
- observe the stated safety precautions

SAFETY PRECAUTIONS

- Always test the instrument on line power before using the tester.
- This phase tester must not be considered to be a voltage absence tester (IEC 61243-3 device).
- Do not use on an installation in which the voltage is greater than 1000V with respect to earth and which has an overvoltage category higher than III.

TO ORDER

Phase tester C.A 732 P01.1917.45Z

Supplied with two 1.5V AAA batteries and this User's manual.

Accessories :
Holster n° 10 P01.2980.12

1. INTRODUCTION

The C.A 732 is a contact-free unipolar alternating-current voltage tester.
It detects the presence of 230VAC 50Hz/60Hz with respect to earth and so allows visual identification of the neutral phase in 400V three-phase/230V single-phase AC networks.
It also has a torch function.

2. TORCH FUNCTION

Press the switch (no. 3) to turn the «torch» on or off.

3. DETECTION OF 230V AC PHASE IDENTIFICATION

Always test the instrument on line power before using the tester.

3.1 USE

Take the tester in hand and touch the line power outlet cord, or terminal to be tested with the isolated tip (no. 6).
The presence of 230V AC 50/60Hz with respect to earth causes the isolated tip (no. 6) to light.
The presence of 230V AC 50/60Hz with respect to earth thus serves to identify the phase terminal (isolated tip (no. 6) lit) and the neutral terminal (isolated tip (no. 6) off).

3.2 DOMAIN OF USE

- Detection of voltage, without contact : 195V ~ U ≤ 265V -.
- Frequency : 50/60Hz ±5%
- Maximum voltage with respect to earth : 1000V
- Response time : < 0,5 second

3.3 DETECTION LIMITS

■ Warning. Because of the principle of operation by capacitive sensor, certain conditions may affect phase detection: presence of a strong electric field, insulating floor covering, wooden ladder, bright sunlight, etc. cable shielding.
The isolated tip (no. 6) can thus light without there being a 230V AC 50/60Hz network voltage in the immediate vicinity of the sensor.
If there is any doubt, use a voltage detector in conformity with the IEC 61243-3 standard (the C.A 760, for example).

4. GENERAL SPECIFICATIONS

- ### 4.1 ENVIRONMENTAL CONDITIONS
- Conditions to observe to ensure correct operation.
- Use indoors only, without splashing water, in conformity with the protective index IP 40.
 - Temperature: -10...+50°C
 - Relative humidity: 0°C-30°C: 95%/30°C-40°C: 75%/40°C-50°C: 45% RH
 - Altitude: up to 2,000m

5. MAINTENANCE

For maintenance, use only specified spare parts.
The manufacturer shall not be held liable for any accident occurring following a repair done other than by its Customer Service Department or an approved repairer.

5.1 REPLACING THE BATTERY

- Lift part no. 4 and push on it to withdraw the battery cover (part no. 2)
- Replace the used 1.5 V batteries by batteries of the same type and close the case again before using the tester.

5.2 CLEANING

- Clean the case with a cloth slightly moistened with soapy water. Wipe off with a damp cloth. Then dry quickly with a cloth or in a hot air flow.

5.3 STORAGE

If the tester is not used for more than 60 days, remove the batteries and store them separately.

5.4 POWER SUPPLY

- 2 batteries 1.5V (AAA, LR03)
- Battery life : 2500 tests of 5 seconds.

5.5 DIMENSIONS AND WEIGHT

- Dimensions : 176 x 26mm (outside)
- Weight : 48g (with battery)

5.6 CONFORMITY WITH STANDARDS

- Electrical safety (to IEC 61010-1)
 - Double insulation
 - Installation category III
 - Degree of pollution 2
 - Rated voltage : 1000V (in relation to the earth)
- Watertightness (to NF EN 60529) : Protection index IP 40.
- Electromagnetic compatibility : (to EN 50081-1 and EN 50082-1) : CE marking.

5.7 REPAIRS

Repairs under or out of guarantee, please return the product to your distributor.

6. WARRANTY

Our guarantee is applicable for twelve months after the date on which the equipment is made available (extract from our General Conditions of Sale, available on request).

| DEUTSCH |
|--|
| Wir bedanken uns bei Ihnen für den C.A 732 VOLTESTER und das damit entgegengebrachte Vertrauen. Um die besten Ergebnisse mit Ihrem Messgerät zu erzielen, bitten wir Sie: <p> ■ die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise zu beachten.</p> |
| <p>SICHERHEITSHINWEISE</p> |
| <p>■ Das Gerät vor dem Gebrauch immer am Stromnetz testen.</p> <p>■ Das Gerät niemals an Anlagen mit mehr als 1000 V Spannung gegenüber Erde bzw. der Überspannungsklasse III benutzen.</p> |
| <p>BESTELLANGABEN</p> |
| <p>Phasenprüfer C.A.732 P01.1917.45Z</p> |
| <p>Lieferung mit zwei 1.5 V-Batterien und Bedienungsanleitung</p> |
| <p>Zubehör:</p> <p>Tragetasche n° 10 P01.2980.12</p> |
| <p>1. GERÄTEVORSTELLUNG</p> |
| <p>Der C.A 732 ist ein einpoliges, berührungsloses Prüfgerät für Wechselspannung. Spannungserkennung für den Bereich 230VAC 50Hz/ 60Hz gegenüber Erde. Visuelle Erkennung der Neutralphase an 400V ~ Drehstrom / 230 V ~ Einphasenwechselstrom. Mit Stablampenfunktion.</p> |
| <p>2. STABLAMPE</p> |
| <p>Den Schalter (Mark. 3) betätigen, die „Stablampe“ wird ein- und ausgeschaltet.</p> |
| <p>3.WECHSELSPANNUNGSERKENNUNG 230V AC - REPÉRAGE DE PHASE</p> |
| <p>Das Gerät vor dem Gebrauch immer am Stromnetz testen.</p> |
| <p>3.1 INBETRIEBNAHME</p> <p>Den Phasenprüfer in die Hand nehmen und die Isolierspitze (Mark. 6) mit dem Stromnetzanschluss, dem Stromkabel oder der Klemme in Berührung bringen.</p> <p>Wenn gegenüber der Erde 230V AC 50/60Hz Spannung vorhanden ist, leuchtet die Isolierspitze (Mark. 6) auf.</p> <p>Dadurch lässt sich die Phasenklemme (Isolierspitze Mark. 6 leuchtet auf) und die Neutralklemme (Isolierspitze Mark. 6 leuchtet nicht) bestimmen.</p> |
| <p>3.2 EINSATZBEREICH</p> <ul style="list-style-type: none">■ Berührungslose Spannungserkennung : 195V~≤ U ≤ 265V~ ■ Frequenzbereich : 50/60Hz ±5% ■ Max. Spannung gegenüber Erde : 1000V ■ Ansprechzeit : < 0,5 s |
| <p>3.3 EINSCHRÄNKUNGEN DER ERKENNUNG</p> <ul style="list-style-type: none">■ Achtung: wegen des kapazitiven Funktionsprinzips können bestimmte Umgebungsbedingungen die Zuverlässigkeit der Erkennung beeinträchtigen: starke elektrische Felder, gut isolierender Bodenbelag, Holztreppen, starke Sonneneinstrahlung, usw... Kabelummantelung, Die Isolierspitze (Mark. 6) leuchtet in diesem Fall auch dann auf, wenn keine 230V AC 50/60Hz Spannung in unmittelbarer Nähe des Prüfers vorhanden ist. Im Zweifelsfall einen Spannungsmesser gemäß Norm IEC 61243-3 verwenden (zum Beispiel den C.A 760). |

| 4. ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN |
|---|
| <p>4.1 UMGEBUNGSBEDINGUNGEN</p> <p>Diese Bedingungen sind für den einwandfreien Betrieb einzuhalten!</p> <ul style="list-style-type: none">■ Benutzung nur in Innenräumen, ohne Spritzwasserbelastung (Schutzklasse IP 40) ■ Temperaturen :-10... +50°C ■ Luftfeuchte : 0°C - 30°C : 95% HR / 30°C - 40°C : 75% / 40°C - 50°C : 45% ■ Meereshöhe: bis 2000 m benutzbar |
| <p>5. WARTUNG</p> |

Verwenden Sie für Reparaturen ausschließlich die angegebenen Ersatzteile. Der Hersteller haftet keinesfalls für Unfälle oder Schäden, die nach Reparaturen außerhalb seines Kundendienstnetzes oder durch nicht von ihm zugelassene Reparaturbetriebe entstanden sind.

| |
|--|
| <p>5.1 ERSETZEN DER BATTERIEN</p> <ul style="list-style-type: none">■ Das Batteriefachgelenkanheben undverschieben (Mark.4). ■ Ersetzen Sie die verbrauchten Batterien durch zwei neue Batterien desselben Typs und schrauben Sie die Gehäusehälften wieder zusammen. |
| <p>5.2 PFLEGE</p> <ul style="list-style-type: none">■ Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten Lappen und etwas Seifenwasser. Wischen Sie mit klarem Wasser nach. Trocknen Sie das Gehäuse sofort anschließend mit einem trockenen Lappen oderblasen Sie es mit Druckluft ab. |
| <p>5.3 LAGERUNG</p> <p>Falls Sie das Gerät für mehr als 60 Tage nicht benutzen wollen, entfernen Sie die Batterie und lagern Sie diese separat.</p> |
| <p>5.4 STROMVERSORGUNG</p> <ul style="list-style-type: none">■ 2 Batterien 1.5 V (AAA, IEC LR03) ■ Betriebsdauer : 25 000 Prüfungen à 5 s |
| <p>5.5 ABMESSUNGEN, GEWICHT</p> <ul style="list-style-type: none">■ Außenabmessungen: 176 x26 mm ■ Gewicht: 48 g (einschl. Batterie) |
| <p>5.6 NORMENERFÜLLUNG</p> <ul style="list-style-type: none">■ Elektrische Sicherheit (gemäß IEC 61010-1) <ul style="list-style-type: none">- Doppelt schutzisoliert - Anlagenklasse III - Verschmutzungsgrad2 - Spannungsklasse: 1000 V ■ Schutzklasse IP 40 (gem. EN 60529) ■ Elektromagnetische Verträglichkeit (gem. EN50081-1undEN50082-1): CE-Kennzeichnung |
| <p>5.7 REPARATUREN</p> <ul style="list-style-type: none">■ Reparaturen während oder außerhalb des Garantiezeitraumes: senden Sie die Geräte zu Ihrem Wiederverkäufer. |

| 6. GARANTIE |
|--|
| <p>Unsere Garantie erstreckt sich auf eine Dauer von zwölf Monaten ab dem Zeitpunkt der Bereitstellung des Geräts (Auszug aus unseren allg. Verkaufsbedingungen. Erhältlich auf Anfrage).</p> |

| ITALIANO |
|---|
| <p>Avete acquistato uno C.A 732 VOLTESTER e vi ringraziamo della vostra fiducia. Per ottenere le migliori prestazioni dal vostro strumento:</p> <ul style="list-style-type: none">■ leggete attentamente queste istruzioni ■ rispettate le precauzioni d'uso citate. |
| <p>PRECAUZIONI D'USO</p> |
| <p>■ Testare sempre l'apparecchio sulla rete prima d'utilizzare il tester.</p> <p>■ Questo tester di fase non deve essere considerato come controllore di tensione (IEC 61243-3)</p> <p>■ Non utilizzare in installazione con tensione superiore a 1000 V in riferimento alla terra, categoria di installazio</p> |
| <p>PER ORDINARE</p> |
| <p>Tester di fase C.A.732 P01.1917.45Z</p> |
| <p>Fornito con due pile 1.5 V e questo libretto di istruzioni.</p> |
| <p>Accessori :</p> <p>Borsa n° 10 P01.2980.12</p> |
| <p>1. PRÉSENTATION</p> |
| <p>C.A 732 è un tester unipolare di tensione alternata, senza contatto.</p> <p>Esso permette di rivelare la presenza d'una tensione di 230VAC 50Hz/60Hz rispetto alla terra e permette così di reperire visualmente la fase del neutro sui circuiti 400V ~ tri / 230 V ~ mono.</p> <p>L'apparecchio possiede anche una funzione di torcia.</p> |
| <p>2. FUNZIONE TORCIA</p> |
| <p>Premete l'interruttore (riferimento 3) per accendere o spegnere la "torcia".</p> |
| <p>3. RIVELAZIONE DI TENSIONE ALTERNATA 230V AC REPÉRAGE DE PHASE</p> |
| <p>Testare sempre l'apparecchio sulla rete prima d'utilizzare il tester.</p> |
| <p>3.1 ESECUZIONE</p> <p>Afferrare il tester e mettere la punta isolata (riferimento 6) in contatto con la presa di rete, il cavo elettrico o il terminale da testare.</p> <p>In caso di presenza di tensione 230V AC 50/60Hz rispetto alla terra, la punta isolata (riferimento 6) si accende.</p> <p>La presenza di una tensione di 230VAC 50/60Hz rispetto alla terra permette così d'identificare il terminale di fase (punta isolata, riferimento 6 acceso) e il terminale di neutro (punta isolata, riferimento 6 spento).</p> |
| <p>3.2 CAMPO DI UTILIZZO</p> <ul style="list-style-type: none">■ Rilevazione di tensione senza contatto: 195V~≤ U ≤ 265V~. ■ Frequenza : 50/60Hz ±5% ■ Tensione max. riferito alla terra : 1000V ■ Tempo di riposta : < 0,5 seconde |
| <p>3.3 LIMITI DI RILEVAZIONE</p> <ul style="list-style-type: none">■ Avvertenza: Visto il principio di funzionamento con sensore capacitivo, alcune condizioni possono pregiudicare la rilevazione di fase: presenza di un campo elettrico intenso, rivestimento isolante del suolo, scala di legno, irradiazione solare intenso..., schematura del cavo, La punta isolata (riferimento 6) può così accendersi senza che una tensione rete 230V AC 50/60Hz sia nelle immediate vicinanze del sensore. In caso di dubbio, utilizzate un rivelatore di tensione conforme alla norma IEC 61243-3 (il C.A 760 per esempio). |

| 4. CARATTERISTICHE GENERALI |
|-----------------------------|
|-----------------------------|

| |
|--|
| <p>4.1 CONDIZIONI AMBIENTALI</p> <p>Condizioni da rispettare per garantire il buon funzionamento.</p> <ul style="list-style-type: none">■ Impiego in interni senza proiezione d'acqua, secondo indice di protezione IP 40. ■ Temperatura :-10... +50°C ■ Umidità relativa : 0°C - 30°C : 95% HR / 30°C - 40°C : 75% / 40°C - 50°C : 45% ■ Altitudine: fino a 2000 m |
|--|

| 5. MANUTENZIONE |
|--|
| <p>Per la manutenzione, utilizzare unicamente i pezzi di ricambio specificati. Il costruttore non sarà responsabile di qualsiasi incidente verificatosi a seguito di una riparazione non effettuata dal servizio di assistenza o da personale autorizzato</p> |

| |
|---|
| <p>5.1 SOSTITUZIONE DELLA PILA</p> <ul style="list-style-type: none">■ Sollevare poi spingere il braccio dello sportello delle pile (riferimento 4). ■ Sostituire la pila 1.5 V esaurita con una pila dello stesso tipo (AAA) e richiudere la scatola prima dell'impiego. |
| <p>5.2 MANUTENZIONE</p> <ul style="list-style-type: none">■ Pulire la scatola con uno straccio inumidito con acqua e sapone. <p>Sciacquare con uno straccio umido. Asciugare velocemente con uno straccio o un getto d'aria.</p> |
| <p>5.3 STOCCAGGIO</p> <p>Se il tester non è utilizzato per oltre 60 giorni, togliere la pila e deporla separatamente.</p> |
| <p>5.4 ALIMENTAZIONE</p> <ul style="list-style-type: none">■ 2 pile 1.5V (AAA, LR03) ■ Autonomia : 2500 test da 5 secondi. |
| <p>5.5 DIMENSIONI E PESO</p> <ul style="list-style-type: none">■ Dimensioni : 176 x26mm (hors tout) ■ Peso : 48g (con pila) |
| <p>5.6 NORME DI RIFERIMENTO</p> <ul style="list-style-type: none">■ Sicurezza elettrica (IEC 61010-1) <ul style="list-style-type: none">- Doppioisolamento - Categoria d'installazione III - Grado d'inquinamento 2 - Tensione attribuita : 1000 V ■ Tenuta stagna (NF EN 60529) : Indice di protezione IP 40 ■ Compatibilità elettromagnetica (EN 50081-1 e EN 50082-1) : marcatura CE |
| <p>5.7 ASSISTENZA</p> <ul style="list-style-type: none">■ Per la riparazione in garanzia o fuori garanzia: spedite il Vs. Strumento al Vs. Rivenditore. |

| 6. GARANZIA |
|---|
| <p>La nostra garanzia si esercita, salvo disposizione specifica, durante dodici mesi dopo la data di messa a disposizione del materiale (estratto dalle nostre Condizioni Generali di Vendita, disponibile a richiesta).</p> <p>La presenza di tensione permette d'identificare il morsetto di fase (spia rossa Ph accesa) e il morsetto di neutro (spia rossa Ph spenta).</p> |

| ESPAÑOL |
|---|
| <p>Acaba de adquirir un COMPROBADOR DE FASE y les agradecemos su confianza. Para obtener el mejor rendimiento de su aparato:</p> <ul style="list-style-type: none">■ lea detenidamente estas instrucciones de servicio. ■ respete las precauciones usuales mencionadas en ellas. |
| <p>PRECAUCIONES DE USO</p> |
| <p>■ Siempre probar el aparato en la red antes de utilizar el comprobador.</p> <p>■ Este comprobador de fase no ha de ser considerado como un verificador de ausencia de tensión IEC 61243-3.</p> <p>■ No utilizar en una instalación cuya tensión sea superior a 1000 V en relación a tierra, categoría de sobretensión III.</p> |
| <p>PARA CURSAR PEDIDO</p> |
| <p>Comprobador de fase C.A 732 P01.1917.45Z</p> |
| <p>Se entrega con una pila de 9 V y el presente manual de instrucciones</p> |
| <p>Accesorios :</p> <p>Bolsa n° 10 P01.2980.12</p> |
| <p>1. PRESENTACIÓN</p> |

| |
|--|
| <p>El C.A 732 es un comprobador unipolar de tensión altema, sin contacto.</p> <p>Permite detectar la presencia de una tensión de 230VAC 50Hz/60Hz con respecto a la tierra, lo que permite identificar visualmente la fase del neutro en las redes 400V ~ clasificación / 230 V ~ mono.</p> <p>También posee una función torcha.</p> |
| <p>2. FUNCIÓN TORCHA</p> |
| <p>Pulse el interruptor (marca 3) para encender o apagar la "torcha".</p> |
| <p>3. DETECCIÓN DE TENSIÓN ALTERNA 230V AC REPÉRAGE DE PHASE</p> |
| <p>Siempre probar el aparato en la red antes de utilizar el comprobador.</p> |

| |
|---|
| <p>3.1 ARRANQUE</p> <p>Coger el comprobador y poner la punta aislada (marca 6) en contacto con la toma de red, del cable eléctrico o del borne a probar.</p> <p>En caso de presencia tensión 230V AC 50/60Hz con respecto a la tierra, la punta aislada (marca 6) se enciende.</p> <p>La presencia de una tensión de 230VAC 50/60Hz con respecto a la tierra permite así identificar el borne de fase (punta aislada (marca 6) encendida) y el borne de neutro (punta aislada (marca 6) apagada).</p> |
| <p>3.2 AMBITO DE UTILIZACION</p> <ul style="list-style-type: none">■ Detección de tensión sin contacto : 195V~≤ U ≤ 265V~. ■ Frecuencia : 50/60Hz ±5% ■ Tensión máx. en relación a tierra : 1000V ■ Tiempo de respuesta : < 0,5 segundos |
| <p>3.3 LIMITES DE DETECCIÓN</p> <ul style="list-style-type: none">■ Atención: En base al principio de funcionamiento mediante sensor capacitivo, determinadas condiciones podrían afectar a la detección de fase: presencia de un campo eléctrico importante, revestimiento de suelo aislante, escalera de madera, intensidad de la luz solar, blindaje de cable, La punta aislada (marca 6) puede así encenderse sin que una tensión red 230V AC 50/60Hz esté cerca del sensor. En caso de duda, utilizar un detector de tensión conforme con la norma IEC 61243-3 (el C.A 760 por ejemplo). |

| 4. CARACTERÍSTICAS GENERALES |
|---|
| <p>4.1 CONDICIONES AMBIENTALES</p> <p>Condiciones a tener en cuenta para garantizar el buen funcionamiento del aparato.</p> <ul style="list-style-type: none">■ Utilización sólo en interiores, sin salpicaduras de agua, de acuerdo con el índice de protección IP 40. ■ Temperatura :-10... +50°C ■ Humedad relativa : 0°C - 30°C : 95% HR / 30°C - 40°C : 75% / 40°C - 50°C : 45% ■ Altitud: hasta 2000 m |
| <p>5. MANTENIMIENTO</p> |
| <p>Para el mantenimiento utilizar únicamente los recambios especificados. El fabricante no se responsabiliza por accidentes que sean consecuencia de una reparación que no haya sido efectuada por su Servicio Post-Venta o por un taller concertado.</p> |
| <p>5.1 CAMBIO DE LA PILA</p> <ul style="list-style-type: none">■ Levantar luego empujar el brazo de la tapa de las pilas (marca 4). ■ Cambiar la pila 1.5 V defectuosa por otra del mismo tipo (AAA) y volver a cerrar la carcasa antes de su utilización. |
| <p>5.2 CONSERVACIÓN</p> <ul style="list-style-type: none">■ Limpiar la carcasa con un paño ligeramente humedecido con agua jabonosa. Luego pasar un paño humedecido con agua limpia. Secar rápidamente a continuación con un paño seco o con aire caliente. |
| <p>5.3 ALMACENAMIENTO</p> <p>Si no se va a utilizar el comprobador por un período superior a 60 días, extraiga la pila y guárdela por separado.</p> |
| <p>5.4 ALIMENTACIÓN</p> <ul style="list-style-type: none">■ 2 pila 1.5V (AAA, LR03) ■ Autonomia : 25000 pruebas de 5 segundos |
| <p>5.5 DIMENSIONES Y PESO</p> <ul style="list-style-type: none">■ Dimensiones : 176 x26mm (exclusivamente el aparato) ■ Peso : 48g (con pila) |
| <p>5.6 CONFORMIDAD CON LAS NORMAS</p> <ul style="list-style-type: none">■ Seguridad eléctrica (según CEI 61010-1) <ul style="list-style-type: none">- Doble aislamiento - Categoría de instalación III - Categoría de contaminación 2 - Tensión asignada: 1000 V ■ Estanqueidad (según NF EN 60529): Índice de protección IP 40 ■ Compatibilidad electromagnética (según EN 50081-1 y EN 50082-1): marca CE |
| <p>5.7 REPARACIÓN</p> <ul style="list-style-type: none">■ Reparación en garantía y fuera de garantía: envíe sus aparatos a su distribuidor |
| <p>6. GARANTÍA</p> |
| <p>Nuestra garantía se aplica, salvo estipulación contraria, durante los doce meses siguientes a la puesta a disposición del material (extracto de nuestras Condiciones Generales de Venta, comunicadas sobre pedido).</p> |